

天上人間 人間天上 Human World in Heaven and Heaven on Earth 天上の人間世界 地上の極楽 천상인간 인간천상

中国大理 중국대리

DALICHINA

中国大理

中国摄影出版社
China Photographic Publishing House

图书在版编目 (C I P) 数据

中国大理 / 向晓阳编著. — 北京: 中国摄影出版社,
2006.6

ISBN 7-80007-974-0

I. 中... II. 向... III. 旅游指南 - 大理白族自治州 - 画册 IV. K928.974.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 047881 号

书 名: 中国大理

作 者: 向晓阳 蒋尚昆 钟 舒

责任编辑: 陈凯辉

责任校对: 刘 阳

装帧设计: 重庆可达新闻文化广告发展有限公司

出版发行: 中国摄影出版社 (北京东单红星胡同 61 号)

发行部电话: (010) 65136125 65280977

网址: www.cpgph.com 邮编: 100005

制 版: 重庆海阔特数码分色彩印有限公司

印 刷: 重庆建新印务有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/12 开

印 张: 8

版 次: 2006 年 11 月第一版

印 次: 2006 年 11 月第一次印刷

印 数: 8000 册

书 号: ISBN 7- 0007-974-0/J · 974

定 价: 118.00 元

版权所有 侵权必究

天上人間 人間天上 Human World in Heaven and Heaven on Earth 天上の人間世界 地上の極楽 천상인간 인간천상

中国 大理

DALI CHINA 中国大理
중국대리

摄影: 向晓阳 蒋尚昆 钟舒

Photographer: Xiang Xiao Yang
Jiang Shang Kun
Zhong Shu

中国摄影出版社
China Photographic Publishing House

大理风光导游图
Tourist Map of Dali Scenic Spots
大理観光案内図
대리풍경가이드앨범



序

“苍山不墨千秋画，洱海无弦万古琴。”大理，我一次又一次来到这享有盛誉的地方，用我手中的相机把它的美丽记录，把瞬间变为永恒！

是苍海的歌声，是南诏悠远的历史，是佛道圣地博大精深的文化，是少数民族的异域风情，把我一次次地吸引到这里。但远远地，不止于此。下关的风，上关的花，那清冽晶莹的雨，聚然而至，聚然而息；苍山的雪，洱海的月，天上人间，人间天上；洁白的崇圣寺三塔，历经时光的洗礼，沐着仙风与祥云的景象；云南驿的马店、茶马古道、南方丝绸之路、滇缅公路的沧桑，仿佛穿越了时空隧道，对我们诉说着什么……还有，还有风情万种的蝴蝶泉，被誉为“西南敦煌”的剑川石宝山，宾川鸡足山的佛寺、巍山巍宝山的道观、云龙千年白族古村落、南涧土林……太多太多的美景不胜悉数，更是我无法用文字表达的。

大理，它是一个风花雪月之邦。它山川秀丽，人民多才多艺，勤劳，善良，而又智慧。这里的山山水水，一草一木，无不脉脉含情。这里生活着343万汉、白、彝、回、苗、傈僳、纳西、傣、壮、阿昌、藏、布郎、拉祜等各族人民，他们和谐相处，共同缔造着大理的昨天、今天和明天。我以一种几近虔诚的心态走进它的自然，走进它的历史。

是它呈现出来的神奇，让我文思泉涌，让我灵感不断。我总是试图让我的镜头更深刻地更真实地接近它。或许我已经为这尽心努力了，但我又深叹个人才干的渺小！就在拍摄这本画册的最后一个镜头的时候，为了尽可能地展示大理的神奇，展示大理人民创造出的和谐之美，我从瀑布上方滑倒，坠入潭底摔伤了。为此，我在病床上躺了三个多月。躺在病床上，我的心依然还活动在大理，活动在它秀美的山川风物之间。伤痛不能让我后悔。为了美丽的大理，为了大理淳朴的人民，为了让更多的人能够欣赏到大理的神奇，伤痛不能让我后悔。

我渴望着再一次走进大理！

因为我深爱大理！爱着大理的山，爱着大理的水，爱着大理的人！

——作者

2006年11月

PROLOGUE

"Mt. Cangshan Draws Centuries' Pictures though No Ink, and Lake Erhai Plays Aeon Music though No String". Dali, I come here again and again, to this place that enjoys great fame, with camera in my hand, record all of its beauty, enabling a twinkle to be a memory forever!

It is the singing in Mt. Cangshan and over Lake Erhai, long historic culture of Nanzhao, culture of Buddhist and Taoist shrine containing extensive knowledge & profound scholarship, and minority folk-custom in such an alien land that allure me to come here again and again. But it is far from this. The wind in Xiaguan, flowers of Shangguan, and the chilly & crystal-like rain coming suddenly and stopping abruptly; the snows on Mt. Cangshan, and moon over Lake Erhai, like Human World in Heaven, and Heaven on Earth; the spotlessly white 3 pagodas of Chongsheng Temple, having gone through baptism of space-time for many times, now bathed in vision of celestial wind and auspicious clouds; the horse-inn in Yunnan Post-Station, the ancient Path of Horses Carrying Tea, the South Silk Road, and great changes taking place on old Yunnan-Burma Highway, all seem to have passed through time-space tunnel, telling us something.....and furthermore, the Butterfly Lake with diversified amorous feelings, Jiachuan Mt. Shibao that enjoys good reputation of "Southwest Dunhuang", Buddhist temple on Binchuan Mt. Jizu, Taoist temple on Weishan Mt. Weibao, Yunlong's 1,000-Year Bai Nationality Ancient Village, and Nanjian Earth Forest.....showcase so many beautiful sceneries that cannot be mentioned individually, and even impossible for me to describe in words.

Dali, a "wind, flower, snow and moon" like ancient state, its excellent, bewitching and elegant mountains & rivers, its versatile people who are industrious, kind and intelligent, and every single mountain, river, grass and forest, all without exception, are exuding tenderness and love. Here, 3,43 million multi-ethnic people of such nationalities as Han, Bai, Yi, Hui, Miao, Lisu, Naxi, Dai, Zhuang, Achang, Tibetan, Blang and Lahu, living in harmony, jointly created the past of Dali, and are building the present and future of Dali. With a nearly devout feeling state, I step in its nature and its history.

The mystery it unfolds makes me have a fountain-like train of thought in writing, allowing me to obtain uninterrupted inspiration. I always try to approach it more profoundly and realistically with my camera lens. Probably I already did it with all my heart, but I deeply come to realize that the strength of an individual is so insignificant! At the moment when I shot the last scene for this Picture Album in order to showcase magic of Dali as much as possible, and usher harmonious beauty created by Dali people, I, carelessly, slipped at the upper side of waterfall and dropped down to pool-bottom, and got injured. For this I had been lying in bed for more than 3 months. Lying in bed, I was still thinking of Dali, cherishing its graceful mountains and rivers, and its bewitching natural scene. However, pain of injury failed to make me regret. For the splendid Dali, for its honest people, and for enabling more people to enjoy magic of Dali, pain of injury cannot make me regret.

I thirst for approaching Dali again!

Because I deeply love Dali! I love mountains of Dali, love waters of Dali, and love people of Dali!

— Author
November 2006

序言

「蒼山は墨がいない千秋の絵、洱海は弦がない万年の琴」と歌われた大理は世界でも名が知られているところだ。私は何回もこの土地を訪れて、いつも持っているカメラで大理の美しいことを記録してそのような瞬間を未来に引き継いでいきたい。

蒼洱の歌声、南詔の悠久なる歴史と文化、仏教聖地の広く深い文化、少数民族の異なる風格に魅了された私はたびたびこの地に足を運ぶようになりました。しかも、大理の魅力はこれだけではなく、美しい見所が随所にもあります。下関の風、上関の花、清らかな雨が俄かにやってくる。また、たちまち消え去っていくものとなり、蒼山の雪、洱海の月がまつたく天上の人間世界、地上の極楽のようなものです。長い歲月を経て来た、白い崇聖寺三塔が風と雲にまぎれているように見えて、幾多の変遷があつた雲南宿願、茶を

輸送する駅路、南シルクロードの古道、古い雲南—ビルマの道路などが重ねて来た歲月を通過して何かを語ってくれるようです。また、鏡のように澄み切った蝴蝶泉、「西南敦煌」と呼ばれる劍川石宝山、賓川鶴足山の仏敎寺院、名山巍宝山の道教のお寺、千年の歴史がある雲竜ペイ族の村、南調子林など美しい景観が数多くあります。このような数え切れない観光地の魅力は文字で表現できないようなものです。風花雪月と呼ばれた大理は山川の自然風光が秀麗であり、多芸多才な人々が勤勉、善良なものです。ここの山と水、草と木もまるで人間のように情けがあるものです。ここでは343万のペイ族、イ族、回族、ミャオ族、リス族、ナシ族、タイ族、チワン族、アチヤン族、チベット族、プラン族、ラク族など少数民族の人々は仲良く生活して大理の歴史と現実を創造して来たものです。私は敬虔のような気持ちで大理の自然と歴史に接近して来ました。創作の発想も大理の神秘に引き出されて、次々として出て来るようになりました。撮影のショットをもっと深いところ、もっと本当の様子へ近づこうと、できる限りの努力をしていたが、大自然に向っているところ、時々、自分の才能が不足していることを痛感します。この画集の最後の写真を取っていたところ、大理の奇妙な自然と大理人民が創出した調和が取れた景観をもっときれいに撮影したいので、うっかりと池の上から池の底に転落して怪我をしました。そのために、病床に三ヶ月ほど横たわっていた。それにしても、大理のこと、大理の美しい山水を忘れられないです。美しい大理と純朴な大理人民のために、怪我の苦痛があっても、悔しくは思っていない。より多くの人々に大理の奇妙な景観を見てもらおうと思っています。

私は大理を愛しています。大理の山と大理の水、何よりも大理の人々を愛していますので、再び大理の地を訪れたいと期待しています。

— 作者
2006年11月

서론

나는 대리를 사랑하노라. 나는 대리의 산과 물을 사랑하며 대리인들을 더욱더 사랑하노라.

나는 이 성결한곳에, 이 신비로운 국토에 몇번이고 찾아왔었다. 이곳의 산들이 나를 비련을 두게하고 이곳의 물이 나를 키우고 휴민하여 몇번이고 나를 찾게했노라. 나는 카메라로 아름다운외역을 남기지거 영민함을 간직하리라.

나는 대리를 사랑하노라. 하얀의 바람과 꽃을 사랑하고 이해의 달을 사랑하노라. 나는 겨울같은 나비생을 사랑하고 위대한 불교문화를 사랑하며 "서남돈황"별명을 가지고 있는 검은석토산을 사랑하며 불교의명적계족산과 도교의 명산위보산, 상운운남역, 운룡천변백조고촌과남간토림을 사랑하고 순박한 민족풍속을 사랑하노라!

이곳의 일산일수, 일출일몰-이곳 320만여러민족인민들이 창조한, 위대한 역사와 문화가 나를 또다시 여기로 불렀노라.

나는 이곳에 머물렀던 순간들을 잊을수없노라. 나는 아름다운 순간을 위해 출런 땀과 쓰라림을 잊을수없노라. 이 열별마감할 열시 난 폭포위에서 머물며 3개월을 누워있어야했다. 그러나 난 후회없었다. 아름다운 대리를 위해 대리의 순박한 인민들을 위해, 숭고한 사업을위해!

"창산불목친추화, 이해무현단고금"창산의기술과이해의 호수가, 남조고곡, 불교승지, 풍하설월의 대리는 유구한 역사와신비로운 문명물가지고있다. 수려한 산천과 자연풍경들, 근로한 인민, 다채한 민족풍속은다시한번 나를 대리로 불러서 이곳의 아름다운을 머물게하고 이곳의아름다움을 친파하게 하였다. 대리는 현재 부유하고 평화로운 사회건설길에서 무궁무진한 매력을 펼치고있다.

나는 다시한번 대리으로 갈것이다!

난 대리를 사랑하고 대리의 신과물을 사랑하며 대리인을 사랑하기때문이다!

— 작가
2006년 11월





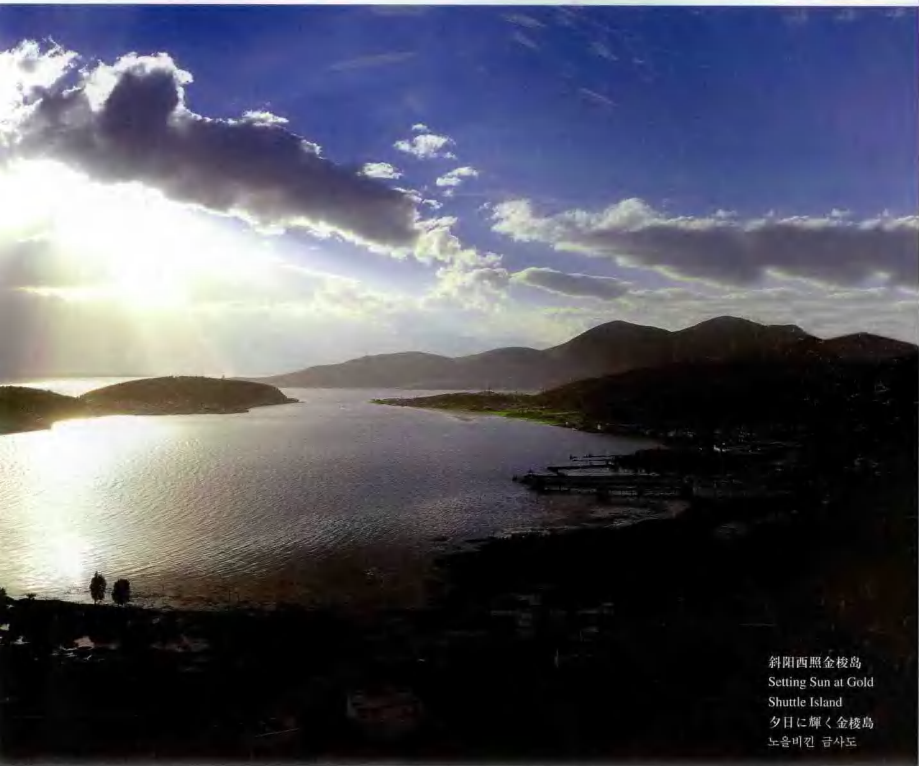
风光秀丽的龙山行政区
Longshan Administration
Zone with Elegant Scene
风光明媚な竜山行政区
Longshan Administration Zone





金梭岛 Gold Shuttle Island 金梭島 금사도





斜阳西照金梭岛
Setting Sun at Gold
Shuttle Island
夕日に輝く金梭島
노을비낀 금사도





洱海小普陀
Erhai Less Putuo
洱海小普陀
이해소보타

小普陀之晨
Morning of Less Putuo
小普陀の朝
소보타의 아침



暮色下的小普陀

Less Putuo in Dusk

暮色に包まれる小普陀

소보타의 저녁



洱海晨辉
Morning Shine over Erhai
洱海の朝霞
이해의 아침